

Gwerz Denez

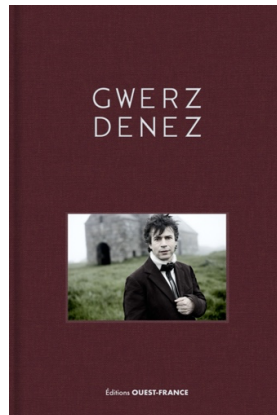
**136 poèmes chantent l'âme de la Bretagne.
écrits en breton, traduits en français**

Un ouvrage exceptionnel et universel.

Date de parution : 13 octobre 2023 - Éditions OUEST France

816 pages - Prix public TTC 25 euros - Format 15,5*23 - editions.ouest-france.fr

CONTACT PRESSE – CLAIRE LEXTRAY 06 07 91 47 07 – claire.lextray@orange.fr



Artiste breton incontournable, Denez Prigent, chanteur, compositeur, auteur, rend vivant l'art ancestral de la Gwerz et le transmet avec passion.

La Gwerz, chant de l'âme bretonne, a traversé les siècles grâce à la tradition orale et à un ouvrage, monument de la culture bretonne, le *Barzaz Breiz* de La Villemarqué.

Par son ampleur, 136 Gwerz, l'œuvre de Denez peut être rapprochée de celle du *Barzaz Breiz*.

Gwerz Denez. Inspiré des gwerz traditionnelles, cette longue suite de poèmes, d'une beauté à couper le souffle, nous invite, à travers des histoires merveilleuses, à retrouver l'essence d'un récit ancestral où l'amour est éternel et la présence de l'Ankou, incarnation de la mort, omniprésente.

L'écriture nous révèle un auteur à part entière avec sa sensibilité et sa vision du monde ; un auteur autant inspiré par des thèmes universels - l'amour, la mort, la nature, le sacré -, que par des événements contemporains ou passés : La *Gwerz de Montségur* qui relate le massacre des Cathares en 1242, La *Gwerz de la mine* la catastrophe minière de Divion en 1912, *Gwerz Kiev* la grande famine en Ukraine en 1932, *L'église rouge* celui de Tutsis à Nyarubuyé au Rwanda en 1992...

Une écriture efficace avec images fortes, signes, intersignes et symboles inspirés de la mythologie celtique, profane ou religieuse, irrigue cette poésie épique où la notion de destin prévaut sur sa propre histoire personnelle. L'amour y est absolu et idéalisé, et la mort omniprésente n'est qu'un passage. Drame intimes, histoires intemporelles et tourmentées, amours malheureuses, seul l'amour absolu et idéalisé subsiste après la mort. Denez se fait le messager d'évènements tragiques, tourmentés et finalement immuables.

Ces poèmes imprégnés de spiritualité, du sens du sacré, sont comme autant d'échos aux drames contemporains et à nos propres peurs, et nous ramènent à l'essentiel au plus près de nous-même.

S'inscrivant dans cette longue chaîne d'une mémoire populaire vivante, Denez transmet le feu de la tradition, imagine d'autres mots, redonne un nouveau souffle à la Gwerz ancestrale.

Edition bilingue (breton-français). Chaque Gwerz est suivie d'une traduction en français qui respecte au mieux la pensée bretonne. La fabrication soignée apporte un écrin à ce beau livre : couverture toilée avec photographie quadri et titre en embossage, impression sur papier fin.

POUR ALLER PLUS LOIN ...

Tout en respectant la tradition : structures, présentation du drame par le narrateur, dialogues, Denez apporte des archétypes nouveaux, une autre notion de temps et d'espace, une émotion personnelle, l'interpénétration entre le réel, le ressenti, l'imaginaire et la tradition.

Denez puise son inspiration aussi bien dans des événements contemporains que dans la nostalgie d'une Bretagne perdue, d'un passé disparu, de lieux anciens oubliés et souvent laissés à l'abandon ...

Une épure des mots qui laisse place à l'imaginaire et décrit un monde où le réel et le surnaturel s'entrelacent.

Un monde où les éléments de la nature sont bienfaisants et porteurs de vie ; l'air : *vent*, la terre : *champ, pierre, herbe, récoltes, blé, rocher, chemin*, ou au contraire témoignent de souffrances et de destruction : l'eau : *larmes, mer, fontaine, pluie, navire, naufrage, orage*, le feu : *bûcher, incendie ...*

Une nature et des animaux omniprésents : *vieux chêne, if, rose, épine noire et épine blanche ou blanche, chardon, orties, ronces, corbeau, corneille, colombe blanche, rossignol, merle chanteur, pie rieuse, goéland, cormoran...* et où les animaux ont une conscience et sont dotés de parole, où les arbres envoient des messages...

Les rituels bretons séculaires, syncrétisme de religions chrétienne et druidique imprègnent les vers. On peut ainsi y relier les mots : *église, pierre levée, pierre de mémoire, noces funèbres, mariage dans l'au-delà, cimetière, tombe, croix, calice, messe, prêtres, autel, église, baptême, bénédictions, supplications, prières, enterrements...*

Tout comme la notion du sacré et du surnaturel : *fontaine guérisseuse, envoûtement, dragon, géant, sirène.*

Le quotidien est réduit au strict minimum : *maison, lit, porte, murs, clefs, coffre, écuries, greniers, charrette, fontaine, puits, chemin, forêt...*

Des mots qui disent une culture où l'intimité du corps se dévoile peu : *robe, cheveux, oreilles*, au contraire des souffrances de l'âme, douleur absolue d'une mère ou d'un père qui perd ses *enfants, son fils, sa fille unique* ou d'amoureux malheureux dont le *cœur saigne et l'âme se brise.*

Des mots qui osent dire la violence des sentiments et ce qu'ils peuvent engendrer : *colère, mauvaises langues, sortilège*, s'expriment par le tranchant des armes ou des outils du quotidien : *couteau, dague, sabre, épée, lance, hache, flèches, fusil...* relatent les tragédies personnelles ou universelles : *maladie, épidémie, incendie, naufrage, crimes, massacres, bataille...*

Pour marquer les esprits, les scènes sont dépeintes avec une grande simplicité, une concision, une économie de mots où les couleurs vives prédominent

Noir *du mois de novembre, des corbeaux, de la misère, des prêtres, des habits de deuil, de l'épine noire, de la cendre et de la nuit...*

Rouge *des hommes de Kiev, des soldats, du sang, de la colère...*

Blanc *de l'ivoire et du lys, des cierges, du linceul, du berceau, de l'aubépine et des roses ou des cheveux d'un vieillard...*

Dans cette poésie, comme dans la langue bretonne, les éléments de la nature : arbres, plantes... ne sont pas verts mais bleus, à la différence de ce qui émane de l'homme.

Eclat de l'or et de l'argent : étoiles, lune, soleil, scintillement des *broderies*, brillance des *cheveux d'or, anneau...*

La révélation de la Gwerz

La Gwerz, venue des premiers âges chrétiens et druidiques quand les bardes gallois marièrent leurs chants à ceux des bardes d'Armorique.

La première fois que j'ai entendu une Gwerz, tout enfant, j'ai été submergé par un raz de marée émotionnel, comme si toutes les cellules de mon corps s'étaient soudainement mises à briller. Je me suis senti devant quelque chose qui me dépassait, de l'ordre du sacré.

Lorsque **Denez** découvre le *Barzaz Breiz* (recueil de chants traditionnels de Bretagne) et les Gwerz immortalisées par Hersart De La Villemarqué, il y reconnaît les inspirations de légendes comme celles de Tristan et Yseult, de la poésie de Marie de France au XII^e siècle, de l'esprit et des créations des romantiques du XIX^e siècle, et même d'un « lai » écrit par Tolkien, le célèbre auteur du *Seigneur des Anneaux* en 1945. Comme George Sand, il mesure leur valeur inestimable qui selon l'autrice surpasse les épopées d'Homère.

Lorsque **Denez** sillonnera les scènes du monde, de France ou de Chine, d'Ecosse ou du Kazakhstan, dans l'intimité des petites salles ou dans l'écho sacré des cathédrales, de théâtres en festivals ou seul a capella aux Transmusicales de Rennes ou devant les 70 000 personnes du stade de France ... le public profondément ému ressentira la plainte universelle, sans rien connaître de la langue, des mélodies modales ni des gammes non tempérées.

POUR ALLER PLUS LOIN ...

Denez, chanteur, compositeur, auteur, dessinateur

Artiste de Bretagne le plus écouté sur internet (plus de 50 millions de vues sur Youtube, 90000 followers / mois ...)

Le 17 février 1966, Denez (Prigent) naît en Bretagne, en pays de Léon, près de Roscoff.

Son enfance est marquée par ses promenades le long des grèves parsemées de rochers impressionnants, l'île de Batz à l'horizon. Il aime les embruns sur son visage et leur goût de sel, dans ce pays où les gens parlent fort pour contrer la puissance du vent ; il a besoin de se mesurer aux éléments de la nature pour se sentir pleinement vivant. Cela ne le quittera pas. Et la beauté des paysages sauvages suscite en lui l'envie de dessiner, de peindre, d'imaginer.

L'enfance et la rencontre avec la langue bretonne

Enfant des deux mondes : celui du dedans et celui du dehors, joyeux compagnon, aimant les jeux, l'audace, les farces et les copains de la bande du Prat, enfant joueur des vagues de l'océan, enfant rieur des rochers, Il est aussi l'enfant silencieux qui dessine sur la table de sa grand-mère de Santec, au milieu des tasses du café chauffé à la cuisinière à bois, et des nouvelles du pays commentées par les voisines venues parler haut la langue de Bretagne qui roule comme une tempête. L'une se penchera sur l'enfant sage et attentif « C'est beau ce que tu dessines, paotr bihan ». Et elle entonnera un chant, la grand-mère lui répondra, et ainsi comme un Kan Ha Diskan, la conversation reprendra. L'enfant sensible écoute, émerveillé, la langue du pays de Léon, se laisse imprégné par les sonorités chantantes de sa grand-mère et de ses amies, par les histoires réelles des Korrigans ces esprits de la terre de Bretagne, de l'Ankou et des intersignes druidiques, par les vieux cantiques en langue bretonne. Si pour Denez, l'amour n'est pas venu aussi simplement que pour d'autres enfants, si la terre de sa naissance a été aride, il a dû se déplacer de l'intérieur de lui-même vers un autre lui-même. Il a découvert alors, un amour infiniment plus grand que l'amour filial : celui d'une terre, d'une langue, d'une âme immortelle, d'une histoire millénaire et de son chant.

La révélation de la Gwerz. Et un jour, alors qu'il était ce tout petit enfant qui avait changé de langue maternelle, ayant choisi la Bretagne pour véritable mère et le breton comme langue de coeur, il a entendu une Gwerz. La première Gwerz de sa vie !

Les rencontres déterminantes de l'adolescence : Brel et les sœurs Goadec. Jacques Brel le bouleverse, à travers les albums et les images de concerts : sa voix, son énergie sur scène entrent en résonance avec ses sensations. À la même époque, il assiste à une des prestations des trois sœurs Goadec ; les chants très anciens qu'elles interprètent ce jour-là provoquent en lui une émotion si intense qu'il décide de chanter en breton.

1982 - A l'âge de 16 ans, Denez commence à chanter en public dans les fest-noz. Denez participe à des concours, des radio crochets et remporte de nombreux prix. Parallèlement jusqu'au milieu des années 80, il suit un cursus universitaire en Arts Plastiques à Rennes tout en continuant ses études de la langue bretonne dans le Département Celtique de cette Université.

Fin des années 80. Denez anime pendant trois ans une émission en langue bretonne sur Radio France Armorique. Il lâche son stylo bille, ce compagnon avec lequel il dessinait tant de mondes, paysages, animaux et phares marins quand il croyait se destiner à l'art plastique par ses études et son enseignement. De même, il avait renoncé auparavant au métier de gardien de phare, quand il aurait voulu savourer là-haut la solitude qui éclaire jusqu'à l'horizon.

Il se produit davantage sur scène, a capella ou au sein d'un groupe de musiciens en festoù-noz. Et le public danse sur sa voix fascinante qui scande le tempo ensauvagé du Kan Ha Diskan et invite à la transe. Son nom circule et il chante devant une audience plus nombreuse, sur des scènes plus grandes comme à Alma Ata au Kazakhstan.

1992 - Révélation des Transmusicales de Rennes. Denez bouscule tous les clichés en acceptant le pari de chanter seul a cappella des chants traditionnels devant un public rock. Seul, tout de noir vêtu devant son micro, main droite à l'oreille, il interprète ses *Gwerz* et ses *Kan Ha Diskan*... Et c'est une explosion, un détonateur. Le public rock, d'abord interloqué, lui fait un triomphe ; les portes des grandes rencontres musicales et festivals dans le monde s'ouvrent à lui.

1993 - Denez signe chez le label Barclay et sort son 1^{er} album *Ar gouriz koar - La ceinture de cire*
Plein succès pour ce disque de chants traditionnels, interprétés pour la plupart a cappella.

Retours : Parmi les artistes les plus marquants de l'année Les Inrockuptibles - Sa voix est puissante et limpide, émouvante L'Express

1997 - 2^e album *Me 'zalc'h ennon ur fulenn aour - Je garde en moi une étincelle d'or*

Denez est l'un des premiers à avoir osé et réussi le mariage entre chant et musique électronique qui était encore un style émergent. Il s'entoure de musiciens venant des musiques traditionnelles et des musiques électroniques - **Arnaud Rebotini** s'occupera de la partie électro.

Retour : Un des meilleurs disques de l'année Libération

2000 - 3^e album *Irvi*, nommé aux 16^e Victoires de la Musique

Sans a priori musical, Denez suit ses envies, réaffirme cette volonté de rencontre. Il évoque d'autres terres, l'Orient, l'Irlande, emprunte au chant liturgique, au Trip Hop ou à l'improvisation vocale issue du jazz. C'est l'occasion pour lui d'inviter ceux qui ont le plus marqué sa sensibilité comme **Davy Spillane** maître incontesté du uilleann pipe moderne, **Louis Sclavis** une des figures majeures du jazz européen, **Bertrand Cantat**, **Lisa Gerrard** (*Dead Can Dance*) ...

2001 - 4^e album live - *Holl a-gevret !* Enregistré au Festival Interceltique de Lorient

2003 - 5^e album *Sarac'h*

Denez fait appel à de grandes voix féminines : **Lisa Gerrard** (*Dead Can Dance*), **Yanka Rupkina** (soliste du *Mystère des Voix Bulgares*), **Karen Matheson** (*Capercaillie*), **Marie Boine** ...

Retour : *Interprète prodige du plus poignant des chants bretons, la Gwerz mélancolique. Une voix qui chante, qui gronde, murmure et ondule* **Libération**

Plus de 60 millions de vues sur internet pour le titre *Gortoz a ran* avec Lisa Gerrard, BO du film *Black Hawk Down* de Ridley Scott, B.O. du film *Les Seigneurs* d'Olivier Dahan, repris ultérieurement dans les séries culte US *South Park* et *Hawaii 5-0*, dans de nombreux documentaires, par la grande chanteuse lyrique australienne Greta Bradman et jusqu'à une improbable reprise des élèves officiers du Chœur de Saint-Cyr ...

En 2020, le titre figure dans la B.O. de la série française « Balthazar » diffusée sur TF1.

Il est également utilisé dans le cadre du projet caritatif BODYMOD, qui a pour but de lutter contre les violences faites aux femmes avec le soutien de l'association *The Big Sisters Movement*, portée par Jaha Dukureh, ambassadrice d'ONU Femmes pour l'Afrique.

2003 - *L'Odyssée de l'espèce* de Jacques Malaterre - Chant *Migration* (paroles : Denez et musique : Denez et Yvan Cassar) - Chant *Au bout du monde* (paroles : Denez et musique : Denez et Yvan Cassar)

2011- 6^e album Denez Best Of

2015 – Denez signe chez le label indépendant Coop Breizh Musik et le 7^e album *Ul liorzh vurzhudus- An enchanting garden voit le jour.*

L'album entièrement acoustique remporte un succès immédiat ! Pour la première fois, il traduit ses textes en français.

Retours : *un des albums les plus stimulants de l'année RFI - Énigmatique et inspirant Télérama- Denez Prigent, Bob Dylan armoricain Ouest-France - Denez signe là un grand disque de folk Magic- Une réussite. À écouter de toute urgence ! Pleine Vie- La voix de Prigent, à la fois puissante et souple, est véritablement fascinante Le Nouvel Obs - Le chanteur le plus phénoménal de ces trente dernières années Keltia - Epoustouflant de justesse et de présence Le Monde*

Remix 4 titres par le beatmaker James Digger. Invité sur un titre, le rappeur du Bronx Masta Ace, figure emblématique du hip-hop aux Etats-Unis et une des références d'Eminem.

Retour : *James Digger propose un son neuf et singulier pour le chant traditionnel des terres de Bretagne dont Denez est certainement l'un des plus audacieux passeurs depuis près de vingt ans* **Le Monde**

9 décembre 2015, 3 semaines après l'attentat du Bataclan, concert à l'Alhambra à Paris-11^e

Retour : *Denez se révélait plus qu'un chanteur, il était le barde absolu, intense, vêtu de noir, sauvage et beau... Il devenait vraiment le passeur de la lande, des sources et des lavoirs hantés, des eaux froides et argentées qui miroitent... Le récital achevé, je me sentais incapable de parler, ensauvagé ... Philippe Le Guillou (Prix Médicis 1997)*

Seul dans son petit manoir cinq fois centenaire, à deux pas de la mer en Finistère nord, entre pierres grises protectrices, gazon vert et herbes folles, au milieu des arbres et des bêtes, il travaille au grenier ses textes, ses musiques et ses enregistrements, imaginant d'audacieux compagnonnages musicaux, remplissant ses coffres de nouvelles créations en langue poétique de Bretagne, traduisant ses gwerz en français et en anglais, poursuivant l'écriture des aventures d'Ôwen le Minîz, inventant de truculentes histoires de léonards et de bigoudens, de nouvelles répliques aux Papoupapipunk deux personnages de

BD qu'il a créés. Il dessine à la table de sa cuisine, parce qu'il a finalement repris son stylo bille, peuplant sa solitude de tous ses mots, ses mélodies et ses mondes.

2016 - Denez invité de Masta Ace sur le titre *Story of me* - album *The Falling Season*

2016 - 8^e l'album-DVD live de la tournée 2015-2016 *A-unvan gant ar stered - In unison with the stars*

2017 - Denez reçoit le prix IMRAM pour l'ensemble de son oeuvre en langue bretonne.

2018 - Album *Mil Hent - Mille Chemins* - Première collaboration avec Yann Tiersen sur deux titres.

Une musique de fusion, puissante, alliant instruments acoustiques et sonorités électro en fil rouge, avec pour la première fois un chant en français.

Retours : *Intense et mélancolique Libération - Synthèse passionnante de son parcours musical Le Journal Du Dimanche- Denez est un chanteur céleste. L'OBS - Un petit bijou Ouest-France - Solennel et envoûtant Télé 7 Jours - Le barde charismatique revient plus inspiré que jamais Télé-Star ...*

2018 - Denez dévoile pour la 1^{ère} fois quelques-uns de ses dessins réalisés au stylo bille noir dans l'album *Mil Hent - Mille Chemins*. Des dessins géométriques, puissants et troublants, tout un univers sensible et fantastique.

2018 - Denez publie pour la 1^{ère} fois ses poèmes dans le recueil *Kañv - Deuil*

Skol Vreizh éditions - bilingue français breton- Poèmes- traductions - dessins : Denez

Retours : *Les poèmes de Denez sont d'une beauté à faire pleurer d'une joie étrange*

De la poésie qui révèle une âme sombre et endeuillée par la lente disparition de sa langue et de sa culture.

2020 - Live (collector) *Denez Teknoz Projekt* enregistré au plus grand fest-noz de Bretagne « Yaouank » devant 15000 danseurs.

Un projet entièrement consacré à la danse ; la transe électro et ses boucles répétitives se mêlent aux rythmes rapides ancestraux du Kan-Ha-Diskan. Sur scène au cyber festoù-noz de Quimper retransmis dans 83 pays.

2020 - Denez publie pour la première fois le 1^{er} tome du conte *Ôwen et les Sept cauchemars* - éditions Ouest-France

Retour : *Récit initiatique, ce conte merveilleux, foisonnant d'idées, est avant tout un récit de sensibilisation à la nature et une ode à l'amour et à l'amitié. A lire en famille.*

2021 - 11^e album *Stur an Avel - Le Gouvernail du Vent*

14 compositions originales, une musique inventive alliant instruments acoustiques et sonorités électro. En ouverture, l'époustouflant *En avel a-benn - Dans le vent contraire*, une marche magistrale, un hymne dédié aux peuples opprimés, un chant empli de ferveur qui célèbre le droit à la différence, la résistance.

Retours : *Un album fiévreusement contemporain. Le Monde- Un souffle puissant pour relier le passé et le présent. Le Figaro - Un artiste à part dont la voix et la poésie résonnent bien au-delà de sa Bretagne natale. La*

Croix- Un chanteur et poète résolument à part. Marianne- Un chant de résistance définitivement militant.

France Inter - Un air de communion et de liberté, plus que bienvenu à l'heure actuelle. Le Télégramme - Un album riche et brillant. Ouest-France- C'est définitif : Denez Prigent est au-dessus du lot. Bretagne Actuelle - Il faudrait être sérieusement blasé pour boudier ce chef-d'œuvre. Musique bretonne - L'album est une pépite.

Ar Men - Une oeuvre magistrale. Canard folk- Une nouvelle fois Denez couple le souffle et remue l'âme Le Peuple Breton - Absolument fantastique. La voix de Denez est empreinte d'émotion, d'une beauté poignante, à parfois couper le souffle. 5 Planètes- L'homme est au sommet de son art, et le sommet est plus haut chaque fois.

Nos Enchanteurs

2022 - Publication du second tome du conte *Ôwen et la Fleur-Lumière* - éditions Ouest-France

7 octobre 2022 - Sortie du 12^e album *Ur mor a zaeloù - Une mer de larmes*

Retours : *Denez chante la Gwerz dans un album saisissant. Ouest-France- Denez, ici, offre quelques bouées pour résister à la barbarie. Rêver aux sons de cette musique et de ces paroles pour ne pas oublier deviendra vite une nécessité. SNES-FSU- L'artiste breton dépoussière cet art armoricain du chant du VI^{ème} siècle et exorcise les souffrances de la vie. Le Pèlerin*

